

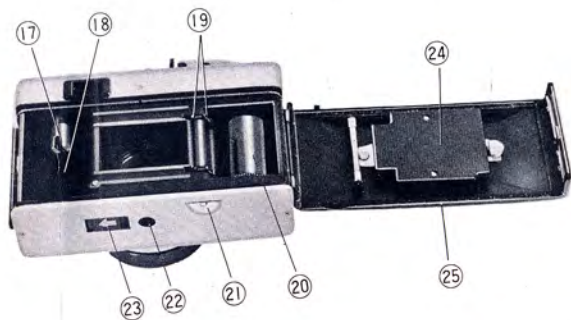
RICOH

35 ZF/ST



RICOH

**“READ THE INSTRUCTION
BOOKLET CAREFULLY”**

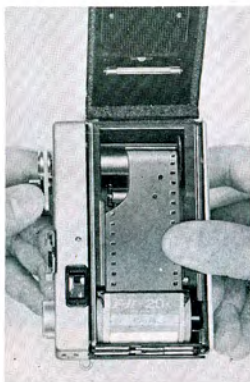




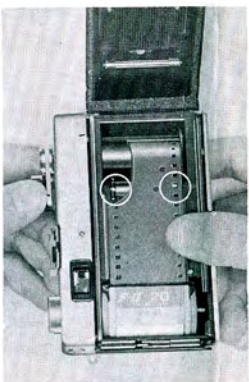
(Fig. 1)



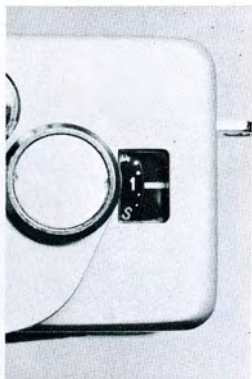
(Fig. 2)



(Fig. 3)



(Fig. 4)



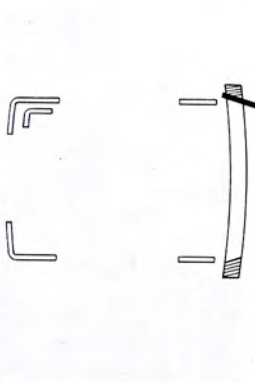
(Fig. 5)



(Fig. 6)



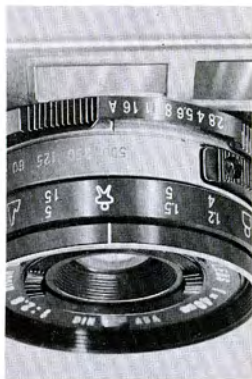
(Fig. 7)



(Fig. 8)



(Fig. 9)



(Fig. 10)



(Fig. 11)



(Fig. 12)



(Fig. 13)



(Fig. 14)



(Fig. 15)

FEATURE YOU'LL LIKE . . .

***COMPACT AND LIGHT WEIGHT :**

Ricoh 35 ZF is so small and light that you can carry it in your pocket.

***ELECTRIC EYE :**

The built-in CdS electric eye automatically measures the amount of light striking the film and sets the correct lens opening for optimum result at any time. Also manual lens opening setting is possible.

***EASY ZONE FOCUSING :**

Will emancipate you from troublesome focusing. The 3 zone-focus marks corresponding to the approximate distances will be helpful to your picture-taking convenience.

***SINGLE-STROKE FILM WIND LEVER :**

One motion advances the film, cocks shutter, counts exposure and prevents double exposure.

***SHARP, FAST RIKENON f2.8 40 MM LENS :**

Always assures you of corner-to-corner sharp photos.

***HOT SHOE :**

The direct-contact type accessory shoe enables you to use a direct-contact type flash unit or electronic unit without difficulty.

PRINCIPAL PARTS

1. Direct-Contact Accessory Shoe (Hot Shoe)
2. Film Wind Lever
3. Cable Release Socket
4. Shutter Release Button
5. Film Counter
6. Film Rewind Knob
7. Viewfinder Window
8. Flash Synchronization Socket
9. Strap Eyelet (2)
10. Auto/Manual Ring
11. Shutter Speed Ring
12. Distance Scale Ring
13. Shutter Speed Knob (2)
14. Electric Eye
15. Film Speed (ASA, DIN) Selector
16. Film Speed (ASA, DIN) Window
17. Film Rewind Spindle
18. Film Chamber
19. Sprocket Teeth
20. Film Take-up Spool
21. Film Rewind Button
22. Tripod Screw
23. Mercury Battery Chamber Cover
24. Film Pressure Plate
25. Back Cover

LOADING MERCURY BATTERY

1. Open the Mercury Battery Chamber Cover (23) by sliding it in the direction of arrow and lift it up.
2. Load a mercury battery with the plus (+) side toward the back of the camera, as illustrated. (Fig. 1)
3. Replace the Mercury Battery Chamber Cover (23).
4. For replacement, use 1,35V Eveready EPX 675, Mallory PX 675 or Equivalent.
 - *The mercury battery is the power source for the Electric Eye (14) and will last for about a year.
 - *Wipe off the surface of the Mercury Battery with cloth before use and if the Mercury Battery is inserted in wrong direction, the exposure meter needle will not be moved.
 - *Replace the Mercury Battery when the exposure meter needle is not moved in bright or direct sunlight.
 - *The Mercury Battery may explode if disposed in fire, charge or shorted.

LOADING FILM

1. Open the Back Cover (25) by lifting up the Film Rewind Knob (6) until it clicks open. (Fig. 2)
2. Insert a film cartridge into the Film Chamber (18) and push down the Film Rewind Knob (6) to its original position.

*Always load a film in shade, never in bright or direct sunlights.

3. Pull and insert the leading end of the film into and through the slit of the Film Take-up Spool (20). (Fig. 3)

*Check to see that the film perforations engages the Sprocket Teeth (19). (Fig. 4)

4. Advance the Film Wind Lever (2) once to take up any film slack and make sure that the film is advancing properly.

5. Close the Back Cover (25) until it clicks shut.

6. Advance the film Wind Lever (2) and depress the Shutter Release Button (4) each time until the figure "1" appears opposite the white marker in the Film Counter (5) (Fig. 5)

7. Now you are ready for the first picture.

*At the end of the film roll, you will not be able to wind up the Film Wind Lever (2) by the end. Then, do not force to wind up, but press the Film Rewind Button (21) and wind up the lever by the end.

SETTING FILM SPEED SELECTOR

1. Set the film speed by turning the Film Speed (ASA, DIN) Selector (15) clockwise or counter-clockwise until the same film speed number as your film appears in the Film Speed (ASA, DIN) Window (16). (Fig. 6)

*Check an instruction sheet packaged with your film for the correct film speed setting.

CORRECT EXPOSURE

(A) Automatic Exposure

1. Set the Auto/Manual Ring (10) at "A" (Auto). The camera is now set for automatic control. The automatic exposure control system measures the amount of the light striking the film and sets the correct lens opening for perfectly exposed pictures. (Fig. 7)

*The exposure meter needle is visible at the right side of the viewfinder, and two red zone, one at the upper corner and the other lower corner, are also seen. The upper red zone is warning mark for over-exposure (Fig. 8) and the lower red zone is for under-exposure. (Fig. 9)

When the exposure meter needle stays in the upper red zone or the lower red zone, rotate the Shutter Speed Ring (11) until the exposure meter needle stays between the upper red zone and the lower red zone. This indicates correct exposure.

(B) Manual Exposure

1. Set the desired lens opening number at the marker by rotating the Auto/Manual Ring (10), for special effects or other situations.

SETTING THE DISTANCE

The 3 zone-focus marks on the Distance Scale Ring (12) correspond to the approximate distances as follows:

-  : Approx. 1 meter (3.3 feet)Close-up
-  : Approx. 2.5 meter (8.2 feet)
.....Portrait/Group shots
-  : InfinityLandscape & Scenery

1. Turn the Distance Scale Ring (12) and set the proper distance at the marker. (Fig. 10)

VIEWING

1. Look into the viewfinder and compose your picture by keeping your object within the bright-frame outline in the viewfinder.
2. When you shoot a close-up, keep your object within the inner bright-frame outline so that your object may not be cut off.
*Hold the camera either vertically or horizontally as steady as you can and press the Shutter Release Button (4) slowly and smoothly all the way down.

FLASH PHOTOGRAPHY

1. When the light is insufficient, the exposure meter needle comes in the lower red zone. Then either electronic flash or other artificial lighting is needed.
2. Move the Auto/Manual Ring (10) off the "A" position and set the lens opening.

*To determine the lens opening, divide the distance in meter (or feet) from flash to the object into the flash guide number for the film used. For example:

Flash Guide number: 16 m (52.8 feet)

Flash-to-object distance: 2 m (6.6 feet)

$$16 \div 2 = 8$$

Use the lens opening: f:8

*Your camera has synchronization designed to permit flash pictures with flash bulbs and also electronic flash.

3. If you are using a cordless flash, mount the flash on the Direct-Contact Accessory Shoe (1). (Fig. 11)
4. If you are using a cord type flash, plug the connecting cord of the flash into the Flash Synchronization Socket (8). (Fig. 12)

*For No. 5, 5B, 25, 25B, M5, M5B, M2, M2B, AG1, AG1B flash bulbs, shutter speeds from 1/30 through 1/125 second may be used.

For electronic flash, any shutter speeds from 1/8 through 1/500 second can be used.

However, the shutter speeds from 1/60 up to 1/500 second are recommended for better flash picture.

UNLOADING FILM

1. Press the Film Rewind Button (21) until it clicks. (Fig. 13)
2. Lift up the crank on the film Rewind Knob (6) and rotate the knob in the direction of arrow until the entire roll of film has been rewound. (Fig. 14) (Tension on the crank will decrease noticeably)
3. Open the Back Cover (25) by pulling up the Film Rewind Knob (6) and unload the cartridge. (Fig. 15)

TIPS FOR BETTER PICTURES

- *Before you go on a trip or photograph a special event, shoot a practice roll of film.
- *Keep fingers and strap clear of the camera lens and electric eye.
- *When you reach the end of the roll of film (check Film Counter), the Film Wind Lever becomes harder to advance . . . don't try for "just one more shoot". It's time to rewind.
- *When the camera is not in use, set the Shutter Speed Ring at "B" (Bulb) and protect lens with lens cap, which will prevent unnecessary consumption of exposure meter battery.
- *Protect you camera from dust, dirt and rough handling—do not expose camera or film to excessively high temperatures such as in a closed automobile under a hot sun.

Steckbrief

***KOMPAKT UND LEICHT :**

Die RICOH 35ZF ist so klein, dass sie in jeder Rocktasche Platz findet. Trotzdem ist sie in der Leistung gross und voll mit den neuesten technischen Errungenschaften ausgerüstet.

***LICHTMESSUNG :**

Der präzise, eingebaute CdS Belichtungsmesser fixiert die richtige Blende automatisch. Natürlich kann diese auch manuell eingestellt werden.

EINFACHE EINSTELLUNG :

Unkomplizierte und leichte Distanzeinstellung. Die 3 Einstellmarken, die den ungefähren Distanzen entsprechen, helfen Ihnen beim fotografieren.

***SCHNELLAUFZUG :**

Mit einer einzigen Ladebewegung wird der Verschluss gespannt, das Zählwerk nachgeführt und die Doppelbelichtungssperre veranlasst.

***RIKENON-OBJEKTIV F2,8/40 MM :**

Garantiert gestochen scharfe Aufnahmen, von Rand zu Rand.

***DIREKTKONTAKT FÜR BLITZLICHTGERÄT :**

Der Zubehörschuh mit dem eingebauten Blitzkontakt erlaubt das Verwenden der modernsten kabellosen Elektronen-Blitzlichtgeräte.

Einzelteile

1. Direktkontakt-Zubehörschuh
2. Filmtransporthebel
3. Drahtauslöseranschluss
4. Auslöser
5. Filmzählwerk
6. Filmrückspulhebel
7. Sucherfenster
8. Blitzkabelanschluss
9. Tragriemenöse (2)
10. Automatik/Manuell-Ring
11. Verschlusszeitenring
12. Distanzeinstellring
13. Verschlusszeitenknopf
14. Fotozelle
15. Filmempfindlichkeitswählknopf (ASA, DIN)
16. Filmempfindlichkeitsangabe (ASA, DIN)
17. Filmrückspulspindel
18. Filmkammer
19. Filmtransportrad
20. Filmaufnahmespule
21. Filmrückspulknopf
22. Stativanschluss
23. Batteriefachdeckel
24. Filmandruckplatte
25. Kamera-Rückwand

Laden der Quecksilber-Batterie

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel (23), indem Sie ihn in Pfeilrichtung schieben und dann heben.
2. Legen Sie die Batterie ein mit der + -Seite gegen die Kamerarückwand, wie abgebildet (Abb. 1).
3. Schliessen Sie den Batteriefachdeckel (23).
4. Benützen Sie 1,35V Eveready EPX675, Mallory PX675 oder gleichwertige Batterien.

*Die Batterie ist die Kraftquelle für die Fotozelle (14) und ist etwa ein Jahr benützbar.

*Wischen Sie die Quecksilber-Batterie mit einem Tuch ab, bevor Sie sie verwenden. Ist die Batterie nicht richtig eingelegt, bewegt sich die Belichtungsmessernadel nicht.

*Ersetzen Sie die Quecksilber-Batterie, wenn sich die Nadel des Belichtungsmessers im hellen oder direkten Sonnenlicht nicht bewegt.

*Die Quecksilber-Batterie könnte explodieren, wenn sie ins Feuer geworfen, geladen, oder Kurzschluss erzeugt wird.

Laden des Filmes

1. Öffnen Sie die Kamerarückwand (25), indem Sie den Filmtransporthebel (6) herausziehen, bis sie aufsnappt (Abb. 2).
2. Legen Sie eine Filmpatrone in die Filmkammer (18) und stossen Sie den Filmtransporthebel (6) in die ursprüngliche Lage.

*Legen Sie den Film immer im Schatten ein, nie bei hellem Licht oder im Sonnenschein.

3. Ziehen Sie nun den Filmanfang über die Breite und stecken Sie ihn durch den Schlitz der Aufnahme-Spule (20) (Abb. 3).

*Kontrollieren Sie, ob die Filmperforation beidseitig in die Filmtransporträdchen (19) eingreift. (Abb. 4).

4. Betätigen Sie den Filmtransporthebel (2) einmal, damit der Film straff angezogen ist. Versichern Sie sich, dass er richtig transportiert.
5. Schliessen Sie die Rückwand (25); drücken bis sie einschnappt.
6. Betätigen Sie den Filmtransporthebel (2) und drücken Sie jedesmal auf den Auslöser (4), bis die Nummer „1“ gegenüber der weissen Marke im Filmzählwerk (5) erscheint (Abb. 5).
7. Nun sind Sie für das erste Bild bereit.

*Am Ende der Filmrolle werden Sie diese nicht mehr mit dem Filmtransporthebel (2) aufwickeln können. Versuchen Sie also nicht, etwas zu erzwingen, sondern drücken Sie auf den Filmrückspulknopf (21) und wickeln Sie den Film mit dem Hebel bis zum Ende auf.

Einstellen der Filmempfindlichkeit

1. Stellen Sie die Filmempfindlichkeit ein, indem Sie den Filmempfindlichkeitswählknopf (15) im Uhr- oder Gegenuhrzeigersinn drehen, bis dieselbe Zahl, die auf Ihrem Film angegeben ist (ASA, DIN) im Fenster (16) erscheint (Abb. 6).

*Lesen Sie von der Gebrauchsanweisung, die dem Film beige packt ist, die Filmempfindlichkeit ab.

Richtige Belichtung

(A) Automatische Belichtung

1. Stellen Sie den Automatik/Manuell-Ring (10) auf „A“ (Auto) ein. Die Kamera ist nun für eine automatische Kontrolle eingestellt. Das automatische Belichtungskontrollsystem misst das Licht, welches auf den Film fällt und stellt die richtige Blendenöffnung ein um perfekt belichtete Bilder zu erhalten (Abb. 7).

*Die Belichtungsmessernadel ist auf der rechten Seite im Sucher sichtbar, Es sind auch zwei rote Zonen sichtbar, die eine in der oberen, die andere in der unteren Ecke. Die obere rote Zone ist die Warnungsmarke für Überbelichtung (Abb. 8), die untere für Unterbelichtung (Abb. 9).

Wenn die Belichtungsmessernadel in der oberen oder in der unteren roten Zone bleibt, müssen Sie den Verchlusszeitenring (11) drehen, bis sich die Nadel zwischen diesen beiden roten Zonen bewegt. Damit ist die richtige Belichtung eingestellt.

(B) Manuelle Belichtung

1. Stellen Sie die gewünschte Blendenöffnung auf die entsprechende Marke ein, indem Sie den Auto/Manuell-Ring (10) drehen.

Distanzeinstellung

Die 3 Zonenmarken auf dem Distanzeinstellring (12) entsprechen der ungefähren Distanz wie folgt.

-  : Ungefähr ein MeterNahaufnahmen
-  : Ungefähr 2,5 meter.....
.....Portrait-/Gruppenaufnahmen
-  : UnendlichLandschaftsaufnahmen

1. Drehen Sie den Distanzeinstellring (12) und stellen Sie die richtige Distanz auf der Marke ein (Abb. 10).

Visieren

1. Blicken Sie durch den Sucher und wählen Sie den Bildausschnitt, indem Sie das Aufnahmeobjekt innerhalb des hellen Sucherrahmens halten.
2. Bei Nahaufnahmen sollten Sie das Aufnahmeobjekt innerhalb des inneren Rahmens im Sucher halten, damit es auf dem Bild nicht abgeschnitten wird.

*Halten Sie die Kamera entweder vertikal oder horizontal und zwar so ruhig Sie können und drücken Sie langsam den Auslöser (4) ganz hinunter.

Blitzlichtaufnahmen

1. Wenn das Licht ungenügend ist, kommt die Belichtungsmeternadel in die untere rote Zone. Dann sollten Sie ein Elektronenblitzgerät oder ein anderes Kunstlicht verwenden.
2. Drehen Sie den Auto/Manuell-Ring (10) vom „A“ weg und stellen Sie die Blende ein.

*Damit die richtige Blende ausgerechnet werden kann, teilen Sie die Distanz in Metern vom Objekt zum Blitzgerät durch die Blitzleitzahl Ihres Filmes.

Zum Beispiel:

Blitzleitzahl: 16 Meter
Distanz Blitzgerät-Objekt: 2 Meter } $16 \div 2 = 8$
Benützen Sie also die Blende $f:8$.

- *Ihre Kamera ist mit einer Blitzsynchronisation ausgerüstet, sodass Sie Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte verwenden können.
3. Wenn Sie ein kabelloses Blitzlichtgerät benutzen, dann montieren Sie das Gerät auf den Direktkontakt-Zubehörschuh (1) (Abb. 11).
 4. Wenn Sie ein Blitzlichtgerät mit Kabel verwenden, dann stecken Sie das Kabel in den Blitzkabelanschluss (8) (Abb. 12).
- *Mit Blitzlampen Nr. 5, 5B, 25, 25B, M5, M5B, M2, M2B, AG1, AG1B, können Verschlussgeschwindigkeiten von $1/8$ bis $1/500$ Sek. verwendet worden. Es wird jedoch empfohlen, Geschwindigkeiten von $1/60$ bis zu $1/500$ Sek. anzuwenden um bessere Resultate zu erzielen.

Entladen des Filmes

1. Drücken Sie auf den Filmrückspulknopf (21) bis es klickt (Abb. 13).
2. Heben Sie die Kurbel des Filmtransporthebels (6) und drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung bis die ganze Filmrolle wieder aufgewickelt ist (Abb. 14), wobei der Druck an der Kurbel allmählich nachlässt.
3. Öffnen Sie die Rückwand (25), indem Sie den Filmtransporthebel (6) herausziehen und nehmen Sie die Filmpatrone heraus (Abb. 15).

Tips für bessere Bilder

- *Bevor Sie auf eine Reise gehen oder an einem besonderen Anlass fotografieren, machen Sie Probeaufnahmen.
- *Halten Sie Finger und Riemchen vom Objektiv und der Fotozelle fern.
- *Wenn Sie das Ende eines Filmes erreichen (kontrollieren Sie das Filmzählwerk), macht sich beim transportieren ein Widerstand bemerkbar.....versuchen Sie nicht, „nur noch ein Bild“ zu machen. Es ist Zeit, den Film zu wechseln.
- *Wird die Kamera nicht benutzt, dreher: Sie den Verschlusszeitenring auf „B“ (Lampe) und decken Sie das Objektiv mit einem Objektivdeckel ab, damit die Batterie des Belichtungsmessers nicht unnötig abgenützt wird.
- *Schützen Sie Ihre Kamera vor Staub, Schmutz und unsachgemässer Behandlung setzen Sie die Kamera oder den Film nicht überaus warmen Temperaturen aus, wie zum Beispiel in einem Auto unter brennender Sonne.
 - *Sie können irgend einen Einschraubfilter mit 46,0 mm Durchmesser verwenden.

LES CARACTERISTIQUES QUE VOUS AIMEREZ

***TAILLE COMPACTE ET POIDS LÉGER**

Le Ricoh 35ZF est si petit et si léger que vous pouvez le mettre dans votre poche.

***CELLULE ELECTRIQUE AUTOMATIQUE**

La cellule CdS incorporée mesure automatiquement la valeur de lumière qui impressionne le film et calcule l'ouverture correcte de l'objectif pour un résultat maximum à n'importe quel moment. Un réglage manuel de diaphragme est aussi possible.

***MISE AU POINT FACILE**

Qui vous épargnera les ennuis de réglage, les 3 symboles de mise au point correspondant chacun à la distance approximative, vous aideront à prendre des photos.

***LEVIER D'AVANCEMENT DU FILM**

Arme l'obturateur, avance le film, tourne le compteur de vue et bloque la sécurité de double exposition.

***OBJECTIF ULTRA LUMINEUX RIKENON F2,8 DE 40 MM**

Vous assure toujours des photos lumineuses et piquées sur toute la surface.

***CONTACT FLASH DIRECT**

Le sabot de flash à contact direct vous permet d'utiliser un flash à contact direct ou un flash électronique sans aucune difficulté.

PARTIES PRINCIPALES

- 1) Contact de flash direct
- 2) Levier d'avancement du film
- 3) Prise de déclencheur souple
- 4) Déclencheur
- 5) Compteur de film
- 6) Bouton de réembobinage
- 7) Viseur
- 8) Prise de synchronisation pour le flash
- 9) Oeilleton de visée
- 10) Bague manuel et automatique
- 11) Bague des vitesses
- 12) Bague des distances
- 13) Bouton de sélection de vitesse
- 14) Cellule
- 15) Sélecteur de sensibilité du film
- 16) Fenêtre d'indication de sensibilité
- 17) Axe de réembobinage
- 18) Logement du film
- 19) Roues dentées
- 20) Bobine réceptrice
- 21) Bouton de débrayage
- 22) Prise de pied
- 23) Logement de pile
- 24) Presse film
- 25) Dos

CHARGEMENT DE LA PILE

- 1) Ouvrez le compartiment de la pile au mercure (23) en le faisant glisser vers l'avant dans la direction de la flèche et en le soulevant.
- 2) Mettre une pile avec le + comme indiqué sur le schéma (Fig. 1)
- 3) Remettre le couvercle du logement de la pile (23)
- 4) Pour le remplacement de la pile, utilisez une pile au mercure 1,35 Volt Mallory PX675.

La pile dure un an et est la source d'énergie de la cellule (14)

*Nettoyez la surface de la pile au mercure avec un chiffon avant de l'utiliser et si la pile au mercure est placée dans une mauvaise position, l'aiguille de la cellule ne fonctionnera pas.

*Remplacez la pile au mercure quand l'aiguille de la cellule ne bouge pas à une lumière directe ou puissante.

*La pile au mercure peut exploser si vous la jetez au feu.

CHARGEMENT DU FILM

- 1) Ouvrez le dos de l'appareil (25) en soulevant le bouton de réembobinage (6) jusqu'au déclic (Fig. 2).
- 2) Mettre un film dans le logement prévu à cet effet (8) et mettre le bouton de réembobinage dans la position initiale.
(Toujours charger l'appareil à l'ombre, jamais au soleil)
- 3) Tirez le film et insérez-le dans la fente de la bobine réceptrice (20) (Fig. 3) assurez vous que les perforations sont bien engagées dans les dents de la bobine (19) (Fig. 4).
- 4) Armez une fois afin de vous assurer que le film avance correctement et qu'il n'y a aucun relâchement.
- 5) Refermez le dos correctement (un déclic doit se faire entendre).
- 6) Armez et déclenchez jusqu'à ce que le nombre 1 apparaisse au compteur de film (5) (Fig. 5).
- 7) Maintenant vous êtes prêt à prendre votre première photo.
*A la fin du film, vous ne pouvez plus armer (2). Ne forcez pas le levier d'armement mais appuyez sur le bouton de débrayage et tournez la manivelle jusqu'au bout pour réembobiner.

SELECTION DE LA SENSIBILITE

- 1) Mettre la sensibilité du film en tournant le sélecteur (ASA/DIN) (15) dans le sens des aiguilles d'une montre ou inversement jusqu'à ce que la sensibilité de votre film apparaisse dans la fenêtre (16) prévue à cet effet (Fig. 16).

Vérifiez avec la feuille d'instruction qui se trouve avec votre film.

EXPOSITION CORRECTE

(A) Exposition automatique

- 1) Mettre la bague Auto/Manuel sur A, l'appareil est prêt pour le contrôle automatique. Le système automatique de contrôle d'exposition calcule la valeur de lumière impressionnant le film et règle l'ouverture de l'objectif pour des photos parfaitement exposées (Fig. 7).

L'aiguille d'exposition est visible sur le côté droit du viseur et les 2 zones rouges (une en haut, une autre en bas) sont aussi visibles; la marque rouge supérieure est le signal d'alarme pour la sur-exposition (Fig. 8) et la marque inférieure est celle de la sous-exposition (Fig. 9). Quand l'aiguille reste dans l'une de ces deux zones rouges, tournez la bague des vitesses jusqu'à ce que l'aiguille reste entre la zone supérieure rouge et la zone inférieure rouge. Cela vous indique une exposition correcte.

(B) Exposition manuelle

- 1) Mettre l'ouverture désirée du diaphragme en tournant la bague Auto-Manuel (10) pour des effets

ECHELLE DES DISTANCES

Les 3 symboles l'échelle des distances correspondent approximativement aux distances suivantes :

1 Mètre (rapproché)—2,5 mètres (portrait et groupe) infini (paysages).

- 1) Tournez la bague des distances (12) et mettre la distance exacte sur la marque (Fig. 10).

VISEE

- 1) Regardez dans le viseur et composez votre image en gardant votre sujet à l'intérieur du cadre extérieur de votre viseur.
- 2) Quand vous photographiez de près, gardez votre sujet dans le cadre intérieur de votre viseur afin que votre sujet ne soit pas coupé.
Tenez l'appareil verticalement ou horizontalement aussi fermement que possible. Déclenchez doucement et lentement.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

- 1) Quand la lumière est insuffisante, l'aiguille de la cellule reste dans la zone rouge inférieure. Un flash électronique ou une source de lumière artificielle est nécessaire.

- 2) Retirez la bague Auto/Manuel de la position A et mettre l'ouverture correcte.

*Pour déterminer l'ouverture correcte, divisez la distance en mètre du flash à votre sujet par le nombre guide de votre flash pour le film utilisé. Par exemple: Nombre guide du flash: 16 Distance du flash au sujet = 2 m 16 divisé par 2 = 8, donc ouvrez à f:8.

*Votre appareil possède la synchronisation pour lampes flash et aussi pour flash électronique.

- 3) Si vous utilisez un flash sans cordon (à contact direct), montez le flash sur la griffe à contact direct (1) (Fig. 11).
- 4) Si vous utilisez un flash à cordon, mettre le cordon de synchronisation dans la prise prévue à cet effet (8) (Fig. 12).

*Pour lampes flash 5, 5B/25, 25B/M5, M5B/M2, M2B/AG1, AG1B/la vitesse possible est de 1/30e de seconde.

Pour flash électronique de 1/8e de seconde à 1/500e de seconde.

Cependant vous obtiendrez de meilleures photos entre 1/60e et 1/500e.

DECARGEMENT DU FILM

- 1) Pressez le bouton de réembobinage (21) jusqu'au déclic (Fig. 13).
- 2) Soulevez la manivelle de réembobinage (6) et tournez-la dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le film ait été complètement réembobiné (la tension diminuera notablement (Fig. 14).
- 3) Ouvrir le dos de l'appareil (25) en soulevant le bouton (6) et retirer la cartouche de film (Fig. 15).

CONSEILS POUR DE MEILLEURES PHOTOS

- 1) Faire toujours un film d'essai avant un voyage ou un événement spécial.
- 2) Evitez de mettre les doigts sur l'objectif ou la cellule.
- 3) Quand vous arrivez à la fin du film, le levier devient dur à manipuler, ne forcez pas pour gagner une photo, il est temps de réembobiner.
- 4) Quand vous n'utilisez pas l'appareil, mettre la bague des vitesses sur B, mettre le capuchon sur l'objectif afin d'éviter une usure des piles de cellule.
- 5) Protégez votre appareil de la poussière, des grosses chaleurs, de la pluie et des corps gras.

*Vous pouvez utiliser n'importe quel filtre vissant de diamètre 46mm.

AGRADABLES CARACTERISTICAS . . .

***COMPACTA Y LIVIANA**

La Ricoh 35ZF es tan pequeña y liviana, que puede llevarse dentro del bolsillo.

***OJO ELECTRICO**

El Ojo Eléctrico CdS autointegrado, mide automáticamente la cantidad de luz que da sobre la película y fija la correcta abertura del objetivo para obtener siempre óptimos resultados. Es posible también fijar manualmente la abertura del objetivo.

***FACIL ZONA DE ENFOQUE**

Lo liberará del fastidioso trabajo de enfoque. Las marcas de las tres zonas de enfoque (correspondientes a las distancias aproximadas) le serán útiles para efectuar tomas de fotografías con comodidad.

***PALANCA PARA AVANCE DE PELICULA DE GOLPE SIMPLE**

Un solo movimiento hace avanzar el film, arma el obturador, cuenta las exposiciones y evita doble exposición.

***PRECISO Y VELOZ OBJECTIVO RIKENON F:2.8/40MM**

Le asegura siempre fotos nítidas de borde-a-borde.

***ZAPATA DE CONTACTO DIRECTO**

La zapata accesoria de tipo contacto-directo, le permite usar una unidad flash de tipo contacto-directo o electrónica, sin dificultad.

PARTES PRINCIPALES

1. Zapata Accesorio de Contacto Directo
2. Palanca Avance Película
3. Conexión Cable Control Remoto
4. Botón Disparador Obturador
5. Contador Exposiciones
6. Perilla Rebobinado Película
7. Ventanilla Visor
8. Conexión Sincronización Flash
9. Argollas Correa (2)
10. Aro Automático/Manual
11. Aro Velocidad Obturador
12. Aro Escala Distancias
13. Perilla Velocidad Obturador (2)
14. Ojo Eléctrico
15. Selector Sensibilidad Película (ASA, DIN)
16. Ventanilla Indicadora Sensibilidad Película (ASA, DIN)
17. Vástago Rebobinado Película
18. Gabinete de la Película
19. Dientes Carrete Transporte Película
20. Carrete Tensor Película
21. Botón Rebobinado Película
22. Conexión Enrosque Trípode
23. Tapa Gabinete Batería Mercurio
24. Platina Persión Película
25. Tapa Posterior

COLOCACION DE LAS BATERIAS DE MERCURIO

1. Abra la Tapa Gabinete Batería Mercurio (23), haciéndola correr en dirección a la flecha y levantándola.
2. Coloque una batería de mercurio con el signo (+) hacia la parte posterior de la cámara, según se ilustra en la Fig. 1
3. Reponga la Tapa Gabinete Batería Mercurio (23)
4. Para reemplazar la batería use 1,35V Eveready EPX 675, Mallory PX 675 o equivalentes.

*La batería de mercurio es la fuente de energía del Ojo Eléctrico (14), siendo su duración de un año aproximadamente.

*Limpie la superficie de la Batería de Mercurio, con un paño, antes de usarla. Si se coloca mal la Batería de Mercurio, la aguja del fotómetro no se moverá.

*Si la aguja de fotómetro no se mueve, habiendo luz brillante o directa del sol, entonces, cambie la Batería de Mercurio.

*La Batería de Mercurio puede explotar si se la arroja al fuego, tanto cargada como seca.

COLOCACION DE LA PELICULA

- 1) Levante la Perilla Rebobinado Película (6) hasta que se abra la Tapa Posterior (25) con un ruido click (Fig. 2).
- 2) Inserte el pack de película en el Gabinete de la Película (18) y presione hacia abajo la Perilla Rebobinado Película (6) a su posición original.
*Cargue siempre la película a la sombra, nunca bajo luz brillante o la luz directa del sol.
- 3) Tire de la punta de la película e insértela a través de la ranura del Carrete Tensor Película (20)
*Cerciórese que las perforaciones de la película enganchan en los Dientes Carrete Transporte Película (19) (Fig. 4).
- 4) Accione una vez la Palanca Avance Película (2) para bobinar así cualquier porción de película floja y asegúrese de que la película avanza adecuadamente.
- 5) Cierre la Tapa Posterior (25) con un ruido click.
- 6) Accione la Palanca Avance Película (2) y apriete el Botón Disparador Obturador (4) varias veces, hasta que aparezca el número 1 en oposición a la señal blanca en el Contador Exposiciones (5) (Fig. 5).
- 7) Ahora está listo para su primer toma.
*Al llegar al final del rollo, notará que le resulta difícil accionar la Palanca Avance Película (2). No la fuerce. Apriete entonces el Botón Rebobinado Película (21) y termine así la operación.

FIJANDO EL SELECTOR SENSIBILIDAD PELÍCULA

- 1) Fije la sensibilidad película haciendo girar el Selector Sensibilidad Película (ASA, DIN) (15) en sentido a las agujas del reloj y viceversa, hasta que aparezca en la Ventanilla Indicadora Sensibilidad Película (ASA, DIN) (16) el mismo número de sensibilidad película que el de la película que Ud. está por usar.

*Para la correcta fijación de la sensibilidad de película, vea la hojita de instrucciones que viene con el rollo de película.

CORRECTA EXPOSICION

A) Exposición Automatica

- 1) Coloque el Aro Automático/Manual (10) en "A" (Automático). La cámara está preparada ahora para control automático. El sistema de control automático de exposición, mide la cantidad de luz que da contra la película y ajusta la correcta abertura del objetivo para obtener fotografías con perfecta exposicion (Fig. 7).

*La aguja del fotómetro es visible a la derecha del visor, y dos zonas rojas (una en el ángulo superior y otra en el inferior) son también visibles. La zona roja superior advierte que hay sobre-exposición (Fig. 8) y la zona roja inferior indica sub-exposición (Fig. 9).

En los casos en que la aguja del fotómetro esté en una de las dos zonas indicadas, haga girar el Aro Velocidad Obturador (11) hasta

que la aguja del fotómetro quede entre las dos zonas rojas. Ello le indicará que la exposición es correcta.

B) Exposición Manual

- 1) Coloque el número correspondiente a la abertura del objetivo deseada, haciendo girar el Aro Automático/Manual (10), para obtener efectos especiales u otros casos.

FIJACION DE LA DISTANCIA

Las 3 marcas de zonas-de-enfoque en el Aro Escala Distancias (12) corresponden a las siguientes distancias aproximadas:

-  : Aprox. 1 metro (3.3') Primer plano o macrofotografía
-  : Aprox. 2.5 mts (8.2') Tomas retratos y grupos
-  : Infinito Paisajes y Escenarios

- 1) Haga girar el Aro Escala Distancias (12) y fije la distancia adecuada en el marcador (Fig. 10).

VISION

- 1) Mire a través del visor y componga su fotografía, manteniendo lo que va a fotografiar dentro del encuadre brillante delineado en el visor.
- 2) Cuando haga macrofotografía, mantenga el objeto a fotografiar dentro de la parte interior del encuadre brillante delineado en el visor, de modo que el objeto no resulte cortado.

*Mantenga la cámara, ya sea vertical u horizontal, lo más firmemente posible y presione el botón Disparador Obturador (4) bien a fondo, en forma lenta y suave.

FOTOGRAFIA CON FLASH

- 1) Si la luz es insuficiente, la aguja del fotómetro avanza sobre la zona roja inferior; en tal caso, es necesario usar flash electrónico u otra luz artificial.

- 2) Mueva el Aro Auto/Manual (10) fuera de la posición "A" y fije la abertura del objetivo.

*Para determinar la abertura del objetivo, divida el número guía del flash -de acuerdo a la película en uso- por la distancia en metros (o pies) desde el flash hasta el objeto a fotografiar.

Por ejemplo :

Número Guía del Flash: 16 m (52.8')

Distancia-flash-a-objeto: 2 m (6.6')

$$16 \div 2 = 8$$

Use la abertura de objetivo f:8

*Su cámara tiene un sistema de sincronización especialmente diseñado para permitir fotografías con lámparas flash y también con flash electrónico.

- 3) Si usted está usando flash sin cable, monte el flash en la Zapata Accesorio de Contacto Directo (1) (Fig. 11).

- 4) Si usted usa flash con cable, enchufe el cable de conexión del flash en la Conexión Sincronización Flash (8) (Fig. 12).

*Para las lámparas flash Nos. 5, 5B, 25, 15B, M5, M5B, M2, M2B, AG1, AG1B, deberá usarse una velocidad de obturación de $1/30$ a $1/125''$. Para flashes electrónicos, podrá usarse cualquier velocidad de obturación desde $1/8$ hasta $1/500''$. Sin embargo, se recomiendan las velocidades de $1/60$ a $1/500''$ para mejores fotografías flash.

DESCARGA DE LA CAMARA

- 1) Apriete el Botón Rebobinado Película (21) hasta que haga click (Fig. 13).
- 2) Levante la Palanquita de la Perilla Rebobinado Película (6) y hágala girar en la dirección de la flecha, hasta que esté rebobinado todo el rollo de película (Fig. 14) (La tensión en la palanquita disminuirá en forma notable).
- 3) Abra la Tapa Posterior (25) tirando hacia arriba de la Perilla Rebobinado Película (6) y retire el pack (Fig. 16).

*KLEIN EN LICHT:

De Ricoh 35ZF is zó klein en zó licht, dat u hem in uw zak kunt steken.

*ELEKTRISCHE CEL:

De ingebouwde CdS elektrische cel meet automatisch het op de film vallende licht en kiest altijd automatisch de juiste lensopening voor optimale resultaten. Handbediening is echter ook mogelijk.

*AFSTANDINSTELLING:

Geen moeite zoeken naar de juiste beeldscherpte. Op één van de drie instelpunten kan de juiste afstand worden ingesteld.

*TRANSPORTHENDEL:

Er is slechts één handeling nodig om de film te transporteren, de sluiters te spannen en de opnamen te tellen (dus geen gevaar van dubbele opnamen).

*SCHERPE, SNELLE RIKENON f:2.8/40mm LENS:

Een garantie voor scherpe opnamen, zelfs tot in de uiterste hoeken.

*HOT-SHOE (flitsschoentje):

Hierdoor kan een direct-kontakt flitser of elektronenflitser zonder meer op de camera worden geplaatst.

Voornaamste delen

1. Hot-shoe
2. Filmtransporthendel
3. Aansluiting voor draadontspanner
4. Ontspanknop
5. Opnameteller
6. Filmterugspoelknop
7. Zoekerglaasje
8. Flitskontakt
9. Twee oogjes voor draagriem
10. Auto/manual ring
11. Ring voor het instellen van de sluitersnelheid
12. Afstandenschaal
13. Twee draainokjes voor het instellen v.d. sluitertijd
14. Elektrische cel
15. Filmkeuzeschijf
16. Venster voor het aflezen van de filmsnelheid
17. Film-terugwindas
18. Kassetteruimte
19. Tandwiel v.h. filmtransport
20. Opnamespoel
21. Film-terugspoelpal
22. Statiefschroef
23. Deksel voor batterijruimte
24. Filmaandrukplaat
25. Sluiting achterwand

HET INLEGGEN VAN DE MERCURY BATTERIJ

1. Neem het deksel van de batterijruimte (23) door het in de richting van de pijl te schuiven.
2. Leg een mercury batterij in de camera met de pluszijde (+) naar de achterkant. (afb. 1)
3. Schuif deksel 23 weer op de batterijruimte.
4. Gebruik Mallory PX675 of soortgelijke batterijen.

*De mercury batterij voedt de elektrische cel (14) en gaat ongeveer een jaar mee.

*Vóór het inleggen de batterij eerst met een doekje afvegen. Als de batterij niet goed is ingelegd, slaat de naald van de belichtingsmeter niet uit.

*Vervang de Mercury batterij als de naald van de belichtingsmeter bij helder of direkt zonlicht niet uitslaat.

*De Mercury batterij kan ontploffen als hij in aanraking komt met vuur, of als hij stukgemaakt wordt.

*Aan het eind van de film stukt de filmtransporthendel (2). Forceer hem dan niet, maar druk de film-terugspoelpal (21) in en wind de film terug met behulp van de slinger.

HET INLEGGEN VAN DE FILM

1. Trek de filmterugspoelknop (6) omhoog tot hij klikt en open de achterwand (25). (afb. 2)
2. Leg een filmpatroon in de kassetteruimte (18) en druk knop 6 weer terug in z'n oorspronkelijke stand.
*Een film moet altijd in de schaduw en nooit bij helder weer of zonlicht worden ingezet.
3. Trek de film een klein stukje uit de kassette en schuif het smalle gedeelte in de opnamespoel (20). (afb. 3)
*Kontroleer of de tandjes van het wiel (19) in de perforatie grijpen. (afb. 4)
4. Draai aan de filmtransporthendel (2) om de film glad te trekken; u kunt dan gelijk controleren of de film goed transpooreert.
5. Sluit de achterwand (25) tot hij inklikt.
6. Span (2) en ontspan (4) enkele malen tot het cijfer "1" tegenover het witte merkteken in de opnameteller (5) staat. (afb. 5)
7. U kunt nu de eerste opname maken.

HET INSTELLEN VAN DE FILMSNELHEID

1. Draai aan de filmkeuzeschijf (15) tot u in verster 16 hetzelfde ASA-DIN cijfer ziet als van uw film (afb. 6)
*Raadpleeg ook de handleiding die bij uw film is verpakt.

DE JUISTE BELICHTING

(A) Automatische belichting

1. Zet de Auto/Manual ring (10) op "A" (automatisch). De camera is nu op automatische controle ingesteld en het automatische opname-kontrole-systeem meet de hoeveelheid licht die op uw film valt en kiest automatisch de goede lensopening voor juistbelichte foto's. (afb. 7)

*De naald van de belichtingsmeter is zichtbaar aan de rechterkant van de zoeker; u ziet in de zoeker ook twee rode vlakken, één in de bovenhoek en één in de onderste hoek. Het vlak aan de bovenkant is een waarschuwingsteken voor overbelichting (af. 8) en het onderste rode vlak waarschuwt tegen onderbelichting. (afb. 9)

Als de naald van de belichtingsmeter in één van de rode vlakken staat, draai dan aan de sluiternelhedenring (11) tot de naald tussen de beide vlakken staat. Pas dan kunt u goede opnamen maken.

(B) Handinstelling

1. Draai aan ring 10 tot de juiste lensopening staat ingesteld.

HET INSTELLEN VAN DE AFSTAND

De 3 merktekens op de afstandenschaal (12) geven de volgende afstanden aan:

± 1 meter (3.3 feet) ...voor opnamen dichtbij

± 2.5 " (8.2 feet) ...portretopnamen en
groepsfoto's

Oneindiglandschapsfoto's

1. Draai aan de afstandenschaal (12) en stel de gewenste instelling in. (afb. 10)

DE ZOEKER

1. Kijk in de zoeker tot uw beeld in de juiste verhouding zichtbaar is.
2. Bij een close-up moet het onderwerp binnen de binnenste lijnen van het zoekerglaasje staan.
*Houd de camera zo stil mogelijk — horizontaal of verticaal — en druk rustig en gelijkmatig de ontspanknop (4) geheel in.

FLITSOPNAMEN

1. Als er onvoldoende licht is staat de naald van de belichtingsmeter in de onderste rode zone. U moet dan een flitser of kunstlicht gebruiken.
2. Draai de Auto/Manual ring (10) van de "A" af en stel de lensopning in.

*Voor het instellen van de juiste lensopening moet de afstand in meters (of feet) tussen de flitser en het te fotograferen onderwerp worden gedeeld op het richtgetal van uw flitser.

Voorbeeld:

Richtgetal van de flitser 16

Afstand flitser-onderwerp: 2 m (6.6 feet)

$16 : 2 = 8$.

Te gebruiken lensopening $f:8$.

*De Ricoh 35ZF is gesynchroniseerd voor het gebruik van zowel flitslampjes als een elektronenflitser,

3. Als u een flitser zonder snoer gebruikt, kunt u hem direkt op de hot-shoe (1) zetten. (afb. 11)
4. Voor een flitser met snoer maakt u gebruik van het flitskontakt (8). (afb. 12)

*Voor flitslampjes 5, 5B, 25, 25B, M5, M5B, M2, M2B, AG1B kunnen sluitersnelheden van $1/30$ of $1/25$ sec. worden gebruikt. Bij elektronenflitsers kunnen alle sluitersnelheden van $1/8$ tot $1/500$ sec. worden gebruikt. De beste flitsfoto's maakt u echter als geen sluitersnelheden onder $1/60$ sec. worden gebruikt.

HOE DE FILM UIT DE CAMERA TE NEMEN

1. Druk de film-terugspoelpal (21) in tot hij klikt. (afb. 13)
2. Klap de slinger op de film-terugspoelknop 6 om en draai de knop in de richting van de pijl tot de spanning op de slinger merkbaar geringer wordt; dit is het teken dat de film geheel is teruggespoeld. (afb. 14)
3. Trek de film-terugspoelknop (6) omhoog en open de achterwand (25); neem dan de filmkassette uit de camera. (afb. 15)

TIPS VOOR BETERE FOTO'S

- *Maak vóór u op vakantie gaat of een speciale gebeurtenis wilt fotograferen eerst een proeffilm.
- *Zorg ervoor dat uw vingers en/of de camerariem de lens niet geheel of gedeeltelijk bedekken.
- *Als u aan het eind van de film bent gekomen (zie filmteller), werkt de transporthendel zwaarder. Probeer dan niet "nog net één opname" te maken. Het is tijd om terug te spoelen.
- *Als de camera niet gebruikt wordt, zet dan de ring voor het instellen van sluitersnelheid (11) op "B" en zet een lensdop op de lens; dit voorkomt onnodig verbruik van de batterij voor de belichtingsmeter.
- *Bescherm uw camera tegen stof, vuil en ruwe behandeling — een uitzonderlijk hoge temperatuur (bijv. in een gesloten auto of sterk zonlicht) is slecht voor iedere camera.
- *U kunt alle 46 mm ϕ inschroefbare filters gebruiken.

DETTA KOMMER DU ATT GILLA . . .

- *Ricoh 35ZF är liten och kompakt — ryms i handväskan eller fickan.
- *Den automatiska exponeringsmätaren garanterar en jämn exponering på Dina bilder.
- *Avståndställning med symboler hjälper Dig att snabbt ställa in önskat avstånd.
- *Snabbframmatning av filmen och dubbelexponerings-spärr.
- *Ljusstarkt, skarp-tecknande Rikenon-objektiv 2.8 40 mm ger Dig hårskarpa bilder.
- *Mittenkontakten ger Dig möjlighet att utan krångel fotografera inomhus med blix.

1. Direktkontakt för blix
2. Filmframmatningsarm
3. Uttag för trådutlösare
4. Avtryckare
5. Filmräkneverk
6. Returspolningsvev
7. Sökare
8. Kontakt för synksladd
9. Ögla för rem
10. Auto/manuell ring
11. Slutarinställningsring
12. Avståndsställningsring
13. Slutarhastighetsknapp
14. Exponeringsmätare
15. Filmhastighetsinställning (ASA, DIN)
16. Fönster (ASA, DIN) inställning
17. Filmkassettagaffel
18. Kasseturtag
19. Tandade hjul för matning
20. Filmupptagningsspole
21. Returspolningsknapp
22. Stativgänga
23. Batterilucka
24. Filmplanplatta
25. Baklock

ISÄTTNING AV BATTERI FÖR EXPONERINGSMATÄRE

1. Öppna batterikammaren (23) genom att föra luckan i pilens riktning och lyft upp.
2. Lägg i batteriet enligt markering (Fig. 1)
3. Stäng batteriluckan (23)
4. När Du byter batteri köper Du Mallory PX675 1,35V. Batteriet ger ström för exponeringsmätaren (23) ungefär ett år.
 - *Torka av batteriet med en trasa innan användandet. Om batteriet sätts in på fel sätt rör inte exponeringsmätarnålen på sig.
 - *Byt ut batteriet när exponeringsmätarnålen inte rör sig i klart ljus eller direkt solljus.
 - *Batteriet kan explodera om det utsätts för eld —antingen det är laddat eller „dött“.

LADDNING AV FILM

1. Öppna bakstycket (25) genom att dra returveven (6) rakt upp (Fig. 2)
2. Lägg filmkassetten i därför avsett urtag (18) och för därefter ner returveven (6) till utgångsläge.
 - *Ladda alltid i skugga
3. Drag ut filmremsan och fäst den i slitsen på upp. tagningsspolen (2). (Fig. 3).
 - *Kontrollera att filmens perforering löper över de tandade hjulen (19). (Fig. 4).
4. För fram matningsarmen (2) så Du ser att filmen följer med.

5. Stäng bakstycket (25).
6. Dra fram filmen (2) och gör 2 exponeringar genom att trycka ner avtryckaren (4). (Fig. 5).
7. Nu är Du klar att ta den första bilden.
*När filmen är slut, tryck på filmuppspolningsknappen (21) och spola upp filmen med veven (2).

INSTÄLLNING AV FILMKÄNSLIGHET

1. Du vrider filmkänslighetsväljaren ASA DIN (15) med- eller motsols tills rätt känsligheten syns i fönstret (16). (Fig. 6).

EXPONERING

(A) Automatisk exponering

1. Sätt Auto/manuell ring (10) på A (Auto). Kameran är nu inställd för automatisk kontroll av bländare. Den automatiska exponeringsmätaren väljer nu rätt bländare. (Fig. 7).

*Du ser en nål till höger i sökaren och 2 röda zoner, en uppe och en nere. Den övre röda zonen varnar för överexponering (Fig. 8) och den nedre för underexponering (Fig. 9). Om nålen hamnar i någon av de röda zonerna, ändra tiden (11). Ett bra utgångsläge för tidsinställningen är 1/125 sek.

(B) Manuell exponering

1. Ställ in önskad bländare med Auto/Manuell ring (10).

AVSTÄNDSINSTÄLLNING

Du har 3 inställningar på avståndsringen. De motsvarar följande ungefärliga avstånd:

-  : 1 meternärbild
-  : 2.5 metergruppbild
-  : oändligtlandskap

1. Ställ in avståndet (12) mitt för index (Fig. 10).
Du kan naturligtvis också använda meterskalan.

SÖKAREN

1. Komponera Din bild i sökaren — se till att Din „bild“ håller sig inom ramen.
2. När Du tar närbild — se till att motivet inte går utanför den inre ramen i sökaren.
*Håll kameran stadigt och tryck ner avtryckaren (4) långsamt, så Du slipper oskärpa.

BLIXTFOTO

1. När ljuset är otillräckligt hamnar exponeringsmätarnålen i den undre röda zonen. Koppla då på blix.
2. Flytta Auto/manuell ringen till den bländaröppning som Du får fram på blyxtpaketet eller elektronblyxten. Du kan således använda antingen blyxtlampor eller elektronblyxt.
3. Om Du har en kabellös blyxt med kontakt i foten, behöver Du bara föra in blyxten i kamerans tillbehörssko (1). (Fig. 11).

4. Har Du en blixk med kabel kopplar Du in den i blixtkontakten (8). (Fig. 12).

*Med lampblixtar kan Du välja slutarhastighet från 1/30 till 1/125 sek. Med Elektronblixk 1/8-1/500 sek.

Normalinställning 1/60 sek.

URTAGNING AV FILM

1. Tryck in returknappen (21) tills ett klick hörs. (Fig. 13).
2. Ta upp returspolningsveven (6) och veva i pilens riktning tills dess att all film är returspolad in i kassetten. (Fig. 14).
3. Öppna bakstycket (25) genom att dra returspolningsveven (6) rakt upp. Ta ur kassetten (Fig. 15) och lämna den till framkallning.

TIPS FOR BÄTTRE BILDER

*Innan Du åker på semester — ta en provrulle så att Du lär känna kameran.

*Ta aldrig med flngarna på kamerans objektiv eller andra glasytor.

*När Du inte använder kameran, sätt slutaren på B. Sätt på objektivlock, så spar Du batteriet för exponeringsmätaren.

*Skydda kameran från damm och fukt.

Förvara aldrig kameran i bilen — en sommardag kan temperaturen bli 60-80°!

Låt inte kameran ligga i solen!

*Du kan använda vilket 46mm filter med skruvfattning som helst.

CARATTERISTICHE CHE VI PIACERANNO...

***COMPATTEZZA E PESO LEGGERO:**

La Ricoh 35ZF è così piccola e leggera che potete portarla anche in tasca.

***CELLULA FOTOELETTRICA:**

La cellula fotoelettrica al CdS incorporata misura automaticamente la quantità di luce che impressiona la pellicola e predispone la corretta apertura del diaframma per ottenere i migliori risultati in qualsiasi momento. E' possibile anche la regolazione manuale del diaframma.

***SEMPLICITA' DI MESSA A FUOCO A ZONE:**

Vi risparmierà la preoccupazione di difficili misurazioni. Gli indici delle 3 zone-di-messa-a-fuoco corrispondenti alle relative distanze approssimate vi aiuteranno ad effettuare una comoda ripresa.

***LEVA DI AVVOLGIMENTO PELLICOLA A SCATTO UNICO:**

Un solo scatto fa avanzare la pellicola, arma l'otturatore, regola il contafotogrammi eliminando ogni possibilità di doppia esposizione.

***OBIETTIVO RICOH f 2.8 40 mm AD ALTA RISOLVENZA:**

Vi dà la certezza di ottenere sempre fotografie nitide e perfette.

***SLITTA A CONTATTO CALDO:**

La slitta porta accessori con contatto "caldo" vi consente l'uso dei flash di tipo a contatto diretto o dei lampeggiatori elettronici, senza alcuna difficoltà.

PARTI PRINCIPALI

1. Slitta Porta Accessori con Contatto Diretto (Contatto Caldo)
2. Leva di Avanzamento Pellicola
3. Innesto Cavo Flessibile
4. Pulsante di Scatto
5. Contafotogrammi
6. Manopola di Riavvolgimento Pellicola
7. Finestrella del Mirino
8. Innesto Sincronizzazione Flash
9. Occhiello per Cinghietta (2)
10. Ghiera per Esposizione Automatica/Manuale
11. Ghiera dei Tempi di Otturazione
12. Ghiera delle Distanze
13. Bottone Regolazione Tempi di Otturazione (2)
14. Cellula Fotoelettrica
15. Selettore Sensibilità Pellicola (ASA/DIN)
16. Finestrella Sensibilità Pellicola (ASA/DIN)
17. Perno di Riavvolgimento pellicola
18. Sede Pellicola
19. Recchetto di Trascinamento Pellicola
20. Bobina di Avvolgimento Pellicola
21. Pulsante di Riavvolgimento Pellicola
22. Vite per Innesto Cavalletto
23. Coperchio Sede Batteria al Mercurio
24. Piastra Premi-pellicola
25. Dorso

CARICAMENTO BATTERIA AL MERCURIO

1. Aprite il Coperchio Sede Batteria al Mercurio (23) ruotandolo nella direzione della freccia e poi sollevandolo.
2. Inserite la batteria al mercurio col lato positivo (+) rivolto verso il dorso dell'apparecchio, come illustrato (Fig. 1).
3. Rimettete il Coperchio Sede Batteria al Mercurio (23).
4. Quando sarà necessario, sostituite la batteria con una da 1,35V tipo Eveready EPX675, Mallory PX675 o equivalenti.

*La batteria costituisce la fonte di energia per la cellula fotoelettrica ed ha una durata media di circa un anno.

*Strofinate la superficie della Batteria al Mercurio con un panno prima dell'uso e se la stessa è inserita in modo errato, l'ago dell'esposimetro non si sposterà.

*Sostituite la Batteria al Mercurio quando l'ago dell'esposimetro non si sposta anche se l'apparecchio viene rivolto verso la luce intensa o diretta del sole.

*La Batteria al Mercurio può esplodere se posta a contatto del fuoco, sia essa carica che scarica.

CARICAMENTO PELLICOLA

1. Il Dorso (25) si apre tirando verso l'alto la Manopola di Riavvolgimento Pellicola (6) finchè non scatta.
2. Inserite allora un caricatore nella Sede Pellicola (18) e riportate poi la Manopola di Riavvolgimento Pellicola (6) alla sua posizione originale.
*La pellicola va sempre caricata all'ombra, mai in piena luce.
3. Tirate la coda della pellicola ed inseritela attraverso la fessura della Bobina di Avvolgimento Pellicola (20) (Fig. 3).
*Controllate che le perforazioni della pellicola si aggancino ai dentini del Rocchetto di Trascinamento Pellicola (19) (Fig. 4).
4. Azionate la Leva di Avanzamento Pellicola (2) una volta per assicurarvi che la pellicola sia fissata bene e che avanzi regolarmente.
5. Chiudete il Dorso (25) facendolo scattare.
6. Fate avanzare la Leva di Avanzamento Pellicola (2) e premete il Pulsante di Scatto (4) tante volte finchè la cifra "1" non appare in corrispondenza dell'indice bianco nel Contafotogrammi (5) (Fig. 5).
7. Ora siete pronti per la prima fotografia.
*Quando il rullino della pellicola sarà terminato, non sarete più in grado di ruotare a fondo la Leva di Avvolgimento Pellicola (2). Allora non forzatela, ma premendo il Pulsante di Riavvolgimento Pellicola (21) riuscirete a completare la corsa.

REGOLAZIONE DEL SELETTORE SENSIBILITÀ' PELLICOLA

1. Regolate la sensibilità della pellicola ruotando il selettore Sensibilità Pellicola (ASA/DIN) (15) in senso orario o antiorario finché lo stesso valore di sensibilità della Vostra pellicola non appare nella Finestrella Sensibilità Pellicola (ASA/DIN) (16) (fig. 6).

*Controllate il foglio allegato alla vostra pellicola per fissare il valore corretto.

ESPOSIZIONE CORRETTA

(A) Esposizione Automatica

1. Fissate la Ghiera per Esposizione Automatica/Manuale (10) su "A" (Automatico).

L'apparecchio è ora predisposto per funzionare in automatismo. Il sistema automatico di controllo dell'esposizione misura la quantità di luce che colpisce la pellicola e seleziona la corretta apertura del diaframma per fotografie sempre perfettamente esposte (fig. 7).

*L'ago dell'esposimetro è visibile sulla parte destra del mirino e sono pure visibili due zone rosse, una nell'angolo superiore destro, l'altra nell'angolo inferiore destro. La zona rossa superiore sta ad indicare la sovraesposizione (fig. 8) e la zona rossa inferiore la sottoesposizione (fig. 9).

Quando l'ago dell'esposimetro rimane nelle zone rosse, superiore od inferiore, ruotate la Ghiera dei Tempi di Otturazione (11) finché l'ago dell'esposimetro non rientri nella zona compresa tra le due zone rosse. Questa sta ad indicare la corretta esposizione.

(B) Esposizione Manuale

1. Regolate l'apertura di diaframma desiderata, in base all'indice, ruotando la Ghiera dei diaframmi (10) se desiderate ottenere effetti speciali o fotografare in situazioni particolari.

REGOLAZIONE DELLA DISTANZA

Gli indici delle 3 zone di messa a fuoco sulla Ghiera delle Distanze (12) corrispondono alle seguenti distanze approssimate:

-  : Appross. 1 m.....Primi piani
-  : Appross. 2,5 mFoto di gruppo/ritratti
-  : InfinitoPaesaggi & Scenari

1. Ruotate la Ghiera delle Distanze (12) regolando la distanza in riferimento all'indice (fig. 10).

INQUADRATURA

1. Guardate attraverso il mirino e componete la vostra fotografia tenendo il soggetto all'interno della cornice luminosa visibile nello stesso.
2. Quando riprendete un primo piano, tenete il vostro soggetto entro la cornice luminosa interna, in modo da evitare di 'tagliare' il soggetto.

*Tenete la fotocamera sia in senso verticale che orizzontale, ma il più saldamente possibile e premete il Pulsante di Scatto (4) lentamente e dolcemente fino in fondo.

FOTOGRAFIE AL LAMPO

1. Quando la luce è insufficiente, l'ago dell'esposimetro scende nella zona rossa inferiore. E' necessario allora ricorrere al flash elettronico o alla luce artificiale.
2. Spostate la Ghiera per l'Esposizione Automatica/Manuale (10) dalla posizione "A" e fissate l'apertura del diaframma.

*Per determinare l'apertura del diaframma, dividete la distanza in metri tra il flash ed il soggetto per il numero guida del flash per la pellicola usata. Es.

Numero guida per il flash: 16 m

Distanza flash—soggetto: 2 m

$16:2=8$

Usate l'apertura di diaframma: f:8

*Il Vostro apparecchio dispone di sincronizzazione per permettere fotografie al lampo sia con lampadine-lampo che con flash elettronico.

3. Se usate un flash di tipo senza cavo, montatelo sulla Slitta Porta-accessori a Contatto Caldo (1) (fig. 11).
4. Su usate un lampeggiatore di tipo con cavo, inserite la spina del cavo nell'apposito innesto Sincronizzazione Flash (8) (fig. 12).
Per lampadine lampo No. 5, 5B, 25, 25B, M5, M5B, M2, M2B, AG1, AG1B, si dovranno usare i tempi di otturazione da 1/30 fino a 1/125 di sec.
Per il flash elettronico può essere usato un tempo di otturazione qualsiasi tra 1/8 e 1/500 sec. Comunque per ottenere i migliori risultati, si raccomandano i tempi tra 1/60 fino a 1/500 di sec.

ESTRAZIONE DELLA PELLICOLA

1. Premete il Pulsante di Riavvolgimento Pellicola (21) (fig. 13).
2. Alzate il perno sulla Manopola di Riavvolgimento Pellicola (6) e ruotatelo nella direzione della freccia fino a che l'intera pellicola sia stata riavvolta (fig. 14). (La Tensione sul perno verrà considerevolmente diminuita).
3. Aprite il Dorso (25) tirando verso l'alto la Manopola di Riavvolgimento Pellicola (6) ed estraete il rullino (fig. 15).

SUGGERIMENTI PER FOTOGRAFIE ANCORA MIGLIORI

- *Prima di accingervi a scattare fotografie di una certa importanza o di un avvenimento speciale, eseguite un rullino di prova.
- *Evitate di porre le dita o le cinghiette dell'apparecchio davanti all'obiettivo, o alla cellula fotoelettrica.
- *Quando siete alla fine della pellicola (controllate il contaframmi), la leva di avvolgimento opporrà una certa resistenza, non cercate di fare . . . "almeno un'altra foto", ma riavvolgete subito la pellicola.
- *Quando non usate l'apparecchio, ponete la Ghiera dei Tempi di Otturazione su "B" e proteggete l'obiettivo col suo coperchietto: ciò eviterà un inutile consumo della batteria dell'esposimetro.
- *Protegete l'apparecchio dalla polvere, dallo sporco ed abbiate cura-evitate di lasciarlo esposto a temperature elevate come ad esempio possono esservi in un'automobile chiusa sotto il sole cocente.
- *Potete usare qualsiasi tipo di filtro diametro 46mm con passo a vite,

令您滿意的特徵：

※輕巧而結實：

外型袖珍輕巧，可以放入口袋內攜帶。

※電 眼：

內藏式cds電眼，它可自動測光並設置最佳的光圈口徑。
同時以手操作光圈口徑亦可。

※簡易的區域對光：

讓您免除調節焦距的麻煩。三區域對光標記分別與適當的距離對應，使您拍攝時簡易方便。

※單程的捲片桿：

捲片桿一次搖轉便使底片就位。扳動快門擊桿，表示張數，及防止二重曝光。

※敏銳的RIKENON f: 2.8 40mm 鏡頭：

保證您照片上的任何角落均可清晰成像。

※熱點燈座：

直接接觸式燈座，使您可以使用直接接觸型閃光燈泡或電子閃光燈。

主要部品：

1. 直接接觸式灯座（熱點灯座）
2. 捲片桿
3. 快線套頭
4. 快門鈕
5. 張數計
6. 底片捲返柄
7. 觀景窗
8. 閃光灯同調插座。
9. 吊鈕(2)
10. 自動／手動切換環
11. 快門速度環
12. 距離指標環
13. 快門速度環節
14. 電 眼
15. 底片感度(ASA, DIN)選擇板
16. 底片感度(ASA, DIN)窗
17. 底片捲返軸
18. 底片室
19. 捲片齒輪
20. 捲片筒
21. 底片捲返解除扣
22. 三角架螺紋
23. 電池蓋
24. 底片壓板
25. 後 蓋
- ※ 26. 自拍器連桿(35ZF ST)

水銀電池裝填：

1. 依矢印方向輕推電池蓋(23)並向上提。
2. 裝入水銀電池並注意正極(+)朝向照相機背面，。

如圖說明(Fig. 1)

3. 電池蓋(23)復位。
4. 更換水銀電池時要使用1,35V Eveready EPX 675，
Mallory PX675 或相當型之電池。

※水銀電池是電眼(14)的原動力，它可繼續使用一年之久。

※水銀電池使用前先以乾布將表面擦拭乾淨，水銀電池放入時，若正負極位置不對，曝光錶指針將不動。

※當照相機面對明亮處，或直對太陽而曝光錶指針還是不動時，請更換水銀電池。

※水銀電池被放在火焰中、充電、或短路時，會發生爆炸請注意。

底片裝填：

1. 拉出底片捲返柄(6)直到後蓋(25)跳開。(Fig. 2)
2. 將底片匣放入底片室(18)之後，將底片捲返柄(6)壓回原來位置。
- ※經常在陰暗處裝填，絕不可在明亮處或陽光直射下裝填。
3. 將底片拉出一小段，以它的先端插進並穿過捲片筒(20)的裂縫。(Fig. 3)

確認底片上的齒輪孔要與捲片齒輪(19)相嚙合。(Fig. 4)

4. 搖轉捲片桿(2)使底片張緊，並確認要能正常輸送。
5. 關閉後蓋(25)並壓緊，使它確實關閉。

6. 搖轉捲片桿(2)並按下快門鈕(4)各若干次，一直到數字“1”出現於張數計(5)窗口為止。(Fig. 5)

7. 一切已準備就序，現在可以開始拍攝了。

※當底片攝影進入最後階段，您會感覺到捲片桿很吃緊，此時不可強力捲片，應即刻按下底片捲返解除扣(21)，再將捲片桿推到底。

選擇底片感度：

依照您所使用底片的感度號數(ASA, DIN), 向左或向右轉動底片感度選擇板(15)，直到您所要的號碼出現在底片感度窗(16)上。(Fig. 6)

確認底片使用說明書上的底片感度號碼要與底片感度窗(16)上的數字相同。

確保正確曝光：

(A) 自動曝光：

1. 將自動/手動切換環(10)轉到“A”(自動)位置。

這樣就完成自動曝光的準備工作，自動曝光系統會自動測定光量並將光圈口徑設置於最佳位置。(Fig. 7)

※在觀景窗的右方您可看到曝光錶的指針，同時也可看到右上方及右下方各有紅色區域。右上方的紅色區域是曝光過度的警告區(Fig. 8)，右下方的紅色區域是曝光不足的警告區(Fig. 9)。

當曝光錶指針停留於上下兩個紅色區域裡面時，應轉動快門速度環(11)使指針跑到兩紅色區域之間，這表示可

以獲得正確曝光。

(B) 手動曝光：

1. 為求特別效果或其他場合，有時希望手操作曝光，此時只要將自動／手動切換環(10)轉動至您所希望的光圈口徑號碼與紅線標記對齊即可。

決定距離：

距離指標環(12)上三個區域對光標記所對應的距離如下：

- ：約1公尺(3.3呎)……………近照用。
- ：約2.5公尺(8.2呎)……………人像或團體合照。
- ：遠距離……………風景、山水。

1. 轉動距離指標環(12)選定適當的距離標記與白線指標對齊。(Fig. 10)

取 景：

1. 當您取景時必須把您的目標物置於觀景窗內明亮的外框線內。
2. 當您拍攝近距離目標物時，必須把它置於內框線中。

※ 閃光燈攝影：

1. 當外面光量不足，曝光錶指針停留於右下紅色區域內，此時必須使用電子閃光燈或其他人工光源攝影。
2. 將自動／手動切換環(10)轉離“A”位置，並設置在適當的光圈口徑上。

※ 決定光圈口徑的方法，以閃光燈到目標物距離的公尺數

(或呎數)除以您所使用底片的閃光燈導數即可。例：

閃光燈導數：16公尺(52.8呎)

閃光燈到目標物距離：2公尺(6.6呎)

$16 \div 2 = 8$ 使用光圈口徑 $f=8$

※您的照相機附有同調發光裝置，可以使用閃光燈泡或電子閃光燈拍攝。

3. 若您使用無線型閃光燈，只要把它套上直接接觸型燈座(1)即可。(Fig. 11)

4. 若您使用有線型閃光燈，還要將連線的一端插入閃光燈同調插座(8)。(Fig. 12)

對於No. 5, 5B, 25, 25B, M5, M5B, M2, M2B, AG1, AG1B等閃光燈。快門速度以 $\frac{1}{30}$ 秒 $\sim$ $\frac{1}{125}$ 秒為適合。

對於電子閃光燈從 $\frac{1}{8}$ 秒 $\sim$ $\frac{1}{500}$ 秒之間的任何速度均可。但以選用 $\frac{1}{60}$ 秒 $\sim$ $\frac{1}{500}$ 秒之間的速度較適合。

底片卸除：

1. 壓下底片捲返解除扣(21)。(Fig. 13)

2. 掀起底片捲返柄(6)上的搖桿，並順矢印方向搖轉一直到全部底片被捲回底片匣為止，此時搖轉扭力會有突然減輕的感覺。(Fig. 14)

3. 拉出底片捲返柄(6)使後蓋(25)跳開，然後取出底片筒。(Fig. 15)

拍攝好照片的秘訣：

※出發旅行或拍攝特別事件之前，先行試拍。

※避免手指、吊帶擋住鏡頭和電眼的光線。

- ※查看張數計，當底片到達最後一張時，若捲片桿感覺很吃緊，千萬不可試圖“再多拍一張”，應立即捲返。
- ※當照相機不用時，快門速度應置於“B”位置，鏡頭加蓋。這樣可以減少水銀電池的浪費。
- ※保護您的照相機不要染上灰塵、污垢、或粗魯搬運。不可將照相機或底片放置高溫的場所，例如大太陽下的關閉汽車內。



HOW TO USE THE SELF-TIMER

English

By using the Self-timer you can also get into the picture. Merely move the Self-timer lever (26) away from the lens. When you press shutter release button, you must be stand behind of the camera, there will be about 8-second delay before the Self-timer automatically releases the shutter. Camera should be placed on tripod or other sturdy support.

Retardateur

Francais

En utilisant le retardateur, vous pouvez, vous aussi, figurer sur la photo. Simplement, déplacez le levier (26) dans la direction opposée à l'objectif. Quand vous avez appuyé sur le déclencheur, vous disposez d'un délai d'environ 8 secondes avant le déclenchement de l'obturateur. Bien entendu, l'appareil devra être placé sur un pied ou un support quelconque parfaitement stable.

Selbstaueslöser

Deutsch

Mit Hilfe des Selbstaueslösers können Sie selbst mit auf das Bild. Den Hebel für den Selbstaueslöser (26) von dem Objektiv weg bewegen und den Auslöser drücken. Es dauert ca. 8 Sekunden bis der Selbstaueslöser den Verschluss automatisch auslöst. Die Kamera wird auf ein Stativ oder eine andere Stütze gestellt.

AUTODISPARADOR

Si usted utiliza el autodisparador (26) podrá formar parte del sujeto a retratar. En efecto, al presionar sobre el botón del obturador, usted dispondrá de 8 segundos para acercarse al sujeto que usted está retratando y formar parte de él. Por supuesto que para realizar esa operación deberá usted colocar la cámara sobre un tripode o un punto de apoyo fijo.

Autoscatto

Italiano

Con l'autoscatto potete avere la soddisfazione di fotografare voi stessi. Dovete allontanare dall'obiettivo la leva dell'autoscatto (26) e da quando premete il pulsante di scatto, avrete 8 secondi di tempo prima che l'apparecchio scatti automaticamente.

Självutlösare

Svenska

Genom att använda självutlösaren kan ni fotografera Er själv. Vrid självutlösarspaken (26) från objektivet neråt tills den stannar. När ni trycker på avtryckaren, fördröjs utlösningen c:a 8 sek. innan självutlösaren automatiskt trycker av. Vid användning av självutlösaren bör stativ (Velbon) eller fast underlag användas.

如何使用自拍器

中國語

您可藉着自拍器的幫助，自己拍攝自己的照片。只要把自拍器連桿(26)向離開鏡頭方向撥開，當您按下快門鈕時約有8秒鐘的時間延遲後，才自動曝光。但注意必須站在照相機的背面按快門鈕。照相機必須固定於三腳架或其它平穩的基礎上。

RICOH COMPANY, LTD.

No. 14-6, 6-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokyo, Japan

RICOH OF AMERICA, INC.

6 Kingsbridge Road, Fairfield,
New Jersey, 07006, U.S.A.

RICOH NEDERLAND B. V.

Alpen Rondweg 102 P.O. Box 114 Amstelveen,
Holland